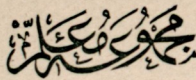


بر نسخہ سی ۱ غروشدہ در .

بر نسخہ سی ۱ غروشدہ در .



مرکزی ابو السعود جادہ سندہ ۱۸ نومرولو دکادر .
کوندربلجک اوراقی معن نامنہ اورایہ کوندربلیدر .
پوسنہ اجربی ویرامش مکاتب قبول اوناز .

استانبول ایچون آونہ یازماز . بوناز ایچی داخل اولدیغی
حالدہ خارج ایچون بر سنہک آونہ بدلی — پوسنہ
اجربلہ برار — یازم عثمانلی لبراسیدر .

فی ۱۰ جادی الآخرہ سنہ ۱۳۰۵ (معارف نظارتک رخصتیلہ ہفتہ در دفعہ نشر اولور) فی ۱۰ شباط سنہ ۱۳۰۳

مکتب ساطانی درسلدن:

— ۱۱ —

استطارد

بو تلمہاق ترجمہ سی بالکتر "بر عطف تفسیری" اولق جہتیلہ
دکل، بشقہ جہتیلہ دہ شایان مؤاخذہ در .

از جملہ شو عبارہ سی قاعدہ مخالف دکلیدر؟

"دختران ہوشانک آتدقاری او قارلہ اور دقاری وحوش
وقوردقاری طوز اقرلہ طوز دقاری قوشاردن یابلس درلو درلو
کباب . . ."

یا شو فقرہ سی شیوہ موافقیدر؟

"اورادہ بری قزلی آتش یاقشدر و جامہ والبسہ حاضر
ایشادر اولارلہ . . ."

آشایکی پارچہ لردہ بوناردن دہا بیانی دقتسز لکلر کوریلور:
"متنور اوغلی کوتوردی دہ سالانتمک حکمدار جدیدنہ
بیشکش وفدا ایلدی دیدر نمکدن اجتناب ایلہ حکم جہتیلہ دہ قابکری
تأمین ایدہ حکمدن . . ."

§

.....
.....

ہلہ تسلسل تراکیدہ فوق العادہ لکی جہتیلہ بتون بتون
معیوب عد اولور .

(بادہک صور نشوۃ فیض دل مخموردن)

(ہرنہن یکدمہ یکدم مذکور دن)

مطلع مشہورینک قائل اولان زوالی "فطین" ی "خاتمہ الاشعار"
نامندہ کی تذکرۃ الشعرا سندہ ترجمہ حالی یازدنی صرہ دہ "صغار
و کباردن کندیسیلہ الفت واختلاط ایش و بلکہ قضاء بر محلدہ
کندیسنہ آشنائی انش اولاناردن برنوع ہجو و ذمہ و یا خود بر
صورتلہ شامت قدمنہ اوغرامامش فرد آفریدہ قالمشدر . بناءً
علیہ "تسبع بالمیدی خیر من ان تراء" کلامی ضمیمہ ترجمہ حال
ملاط انجائی قیلنشدر . "دہ تظہ عجیور ایش اولان ہزال
معروف نہاد بک "تلمہاق ترجمہ سی نصل بولدیگز؟" دینلورہ
"برآز او قودم . طور و ب نفس آلہ حق بری بولہدم . باقدم کہ

بوغیلہ جفم . همان المدن آدم . قورتلمہ . جوانی ووردیکی روایت
اولور .

کمال بک ایسہ عبد الحق حامد بک یازدنی بر مکتوبدہ
ترجمہک طرز افادہ سی تقلید یولو ملاحظہ آئیہی در میان
ایدیور :

"قالہسو مترجمنک متنور لغی ایشدیکم زمان ایسہ "بو دار
القنون حکمتدہ تقدم نمایان فطارت قرق ، اللہش و بلکہ بیکر ،
بشر یوزر دریای مجربہ یوزر و کھسار سعی و طلبدہ کزر ایکن
التقاط ایشدکاری در غر ہنر وز جوہر اثری بر خزینہ
استفادہ و دفتہ افادہ اولق ایچون علی العادہ معرض تدقیقات
عمومیہ نہادہ ایشکلمہ تمیز سیک و بد و تمایز اقدار قبول ورد ایلہ
موصوف و صنوف استعداد و وقوف ایلہ معروف اولان اصحاب
خرد بن الموجودات مشہوداتی عیار اعتبار و محک ابتصارہ
تطبیق و شایان تقلید و تجدد اولانلرمزی یکدیگردن تقریق
ایشلاردر . ایشہ باقی تلمہاق : "دیر ایدمہ کلاک دکل ، افکار
انسانینک کوستردیکی طرز حقیقتدہ اصرار ایدردم ."
(انہی)

صناع لفظیہن صایلان "جنیس نام" — کہ یکدیگرک عینی
اولان ایکی لفظک بشقہ بشقہ معنارلدہ اولہرق ایراددن حصولہ
کلیر — تکرار لفظی قیلندندر :

(کرچہ ای دل یار ایچون یوز و بردی یوز عجت سکا)

(ذرہ جسہ قطع محبت ایشدک رحمت سکا)

"فضولی"

(دست کوتا ہمزی ایتماش اللہ رسا)

(منبع جودنی یوسفہ المزلہ قاپارز)

(بزہ ورسوئی خدا آب حیات توفیق)

(خضری بولسہ قرہ ظلمتدہ کلاہن قاپارز)

"عزت ملا"

(دوندی جسم ضعیف برنالہ)

(مویہن مویہ نالہدن نالہ)

"سببی"

(صالمدن عارضنہ موسایہ)

(لن ترانی دیر ایدی موسایہ)

"لاداری"

(سرگذشت او شاه ايله گویا)

(قصه مور با سلیماندر)

پیلری بوبادهکی حسیات شکران آمیزینک درجه سنی ارانه ایچون کافیدر.

شعراي روم «رباعی» سونلکه اوتنه بری بکده رغبت ایتماش اولدقسلری حالده اسرار اووادیده همان جمله دن زیاده اظهار اقتدار ایلشدر. غالب حقهدهده رباعیلری واردر. آشایگی رباعی ايله مشارالیهک منتدار ارشادی اولدیفنی اعتراف ایدر:

(شیخ ره مولویده غالب اولدی)

(فیض نفسی عالمه واهب اولدی)

(اسرار اگرچه بی نوادر اما)

(برجاسر خاندان ثاقب اولدی)

سرورینک:

(حیفار کوز بوموب اسرار دده سر اولدی)

تاریخندن آکلاشلدیفنی اوزره «۱۲۱۱» ده وفات ایدنجیه حضرت شیخ بالطبع فوق الغایه متأثر اولدق شو طرز دلسوز ايله فریاد ایلشدر:

(قان آغلاسون بو دیدۀ دربارم آغلاسون)

(آکسون بزم او یار وفادارم آغلاسون)

(چشم ودهان وعارض ورخسارم آغلاسون)

(باشدن باشه بو جسم سهرکرم آغلاسون)

(اغیارم آغلاسون بکا هم یارم آغلاسون)

(کوش ایلمن حکایت اسرارم آغلاسون)

(نادیده بر کهر تلف ایتدم دریغ و آه)

(خاک ایچره دفن ایدوب کری کیتدم دریغ و آه)

(ذات شریفی عالمه بر یادکار ایدی)

(فقر و فنا و عشق و هنر بر قرار ایدی)

(هر شب منال شمع بخله یانار ایدی)

(سایه کبی یاتمه انیس نهار ایدی)

(حقا تمام عاشق ایدی یارغار ایدی)

(بر قاج زمان معمر اولیدی نه وار ایدی)

[*] (الله ویردی آلدی بنه قرب حضرته)

(ز قالدق انتظار ايله روز قیامته)

[*] بومرنه بش بنددر. ایکسینک نقلیه اکثفا اولندی. نهایتده:

† اولسون وصال حضرت پیرالله کامیاب †

† قبلی قرین قبری فصیح فک جناب †

دینلمسندن آکلاشلدیفنی وجه ايله:

† غلام کتوک اسرار بی نوا کیش †

† قیوکلن انله مایوس ایجناب فصیح †

نیازنده بوتمش اولان جناب اسرار غلطه مولونخانه سی قیرساننده فصیح دده مرحومک پانه دفن ایلشدر.

بالذات بولندیفنی معرکه کردن برنی مصور اولدق قانونی سلطان سلیمانک لساندن صدور ایتدیکی روایت اولنان:

(اودکاو چیقیدی توز یردن هوايه)

(سکر قات کولک اولوب یر آتی قالدی)

(چریدن طولدی طول وعرضی ارضک)

(عدویه قاجه جق یر آتی قالدی)

قطعه سی - که فردوسینک بنه بر معرکه وصفدهکی:

(زسم ستوران در آن پهن دشت)

(زمین شش شد و آسمان کشت هشت)

ییتدن مقتبس اولق اوزره یرک، کولکک یدیشر طبقه اولمی اعتبار مشهورینه کوره سونلشدر - بوراده اخطاره شایندر. تکرار ایدن لفظک معنای واحده ویا آبري آبري معنالره دلالت ایتمی احتمالارینه کوره تکرار لفظی ایکی قسم اعتبار اولتور.



نمونه انتخاب

- ۹ -

محمد اسرار دده

استانبولده یتمش ارباب دلنددر. غلطه مولونخانه سی حجره نشینلرندن ایدی. شیخ غالب ايله یینلرنده مخدات فوق العاده وار ایدی. بوسایدهده مولونخانه «انسا انس» دینلکه شایان یک چوق بزم عرفان کورمشدر.

اسرارک اشعاری او قوندنجه طبعندهکی رقت حس اولتور. اوتأثیر دکه شاعرک سوزنده بولغاز. بزه اوله کلیورکه کندیسینک یوزنی کورمک بختیارلغنه نائل اولانلر او چهردهده حزن ايله سروری بر صورت بدیدهده تخرج کورلردی. غالب آتی تهی انتخاب ایتماش. کم بایلر نه لطیف ذات ایش!

دیواننده جاجا غالبه عرض تعظیم ایدر. حتی:

(او ماهیاره ایدوب ماهتاب عالم آب)

(اولوردی سایه سی برسرو سم دریاباب)

مطالعی نشیدیفنی خاصه مشارالیهی توصیف ایچون نظم ایتمشدر. دیگر بر منظومه سندهکی:

(حالیا فیض حضرت غالب)

(جان اسرار نا بساماندر)

(بکا هر بر نکهاده مرحمتی)

(خسته به تاب، مرده به جاندر)

(دمبدم التفات و الطافی)

(بشقه انعام، بشقه احساندر)